

Lazarraga

Lazarraga euskal idazle garrantzitsuenetako eta, era berean, interesgarrienetakoa da. Arrazoi asko dago hori baieztatzeko. Hiru baino ez ditugu aipatuko hemen: batetik, arabar peto-pettoa zen, Larrean bizitzen ehun urte baino gehiago zeraman familia bateko kidea; bestetik, noblea zen, Gebaratarren itzalean garatutako leinu batekoa, Lazarragatarrak; eta bukatzeko, bere literaturgintza bete-betean koka daiteke Ernazimentuan, hots, goi mailako kultur giroan.

Hiru ezaugarri horiek talika garbia egiten dute orain arte euskal kulturaz izan dugun irudi estereotipatuarekin.

Joan Perez Lazarragako da haren izen osoa, XVI. mendean oraingoz arrunta zen euskal era klasikoan esanda, Juan Perez de Lazarraga, gaztelaniaz. Bi hizkuntzotan idatzi zuen eta Cervantesek Kixotearen lehen parte argitaratu zuen urtean hil zen, Araban.



Lazarraga es uno de los escritores vascos más importantes y, a la vez, más interesantes. Por muchas razones, de las que aquí sólo citaremos tres: por una parte, era indudablemente alavés, miembro de una familia establecida en Larrea hace más de cien años; por otra, era noble, partícipe de un linaje, los Lazarragas, que se desarrolló al amparo de los grandes Guevaras; por último, su obra literaria se sitúa plenamente en el Renacimiento, es decir, en la cultura de la élite de su tiempo.

Estas tres características chocan claramente con la visión estereotipada de la cultura vasca predominante hasta hace poco.

Joan Perez Lazarragako, tal es su nombre completo en la forma vasca clásica, habitual en el siglo XVI; Juan Perez de Lazarraga en castellano. Escribió en ambas lenguas y, en el año en que Cervantes editaba la primera parte del Quijote, murió en Alava.

Antolatzaileak:

GEU



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

www.alava.net



www.geugasteiz.com

Lazarraga

ARABAR POETA
POETA ALAVÉS
(1547-1605)

JARDUNALDIAK JORNADAS 08



Abendua - Diciembre
9-10-11

ARTIUM
Areto Nagusia - Auditorium

Abenduak **9** asteartea
martes de diciembre

LAZARRAGA ETA EUSKARA

LAZARRAGA Y EL EUSKERA

- 18.30** Sarrera. Lorena Lopez de Lacalle, Euskara, Kultura eta Kirol Foru Diputatua
- 18.40** Gidor Bilbao
Lazarragaren ediziorako bidea
- 19.20** Koldo Zuazo
Lazarraga eta Arabako euskara
- 20.00** Galde-erantzunak
- 20.15** Gerardo Markuleta, Gidor Bilbao eta Olatz Zugasti
Lazarragaren olerkietan oinarritutako poema irakurketa, harparen laguntzar
- 18.30** Apertura con Lorena López de Lacalle, Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deportes
- 18.40** Gidor Bilbao
Acerca de la edición de Lazarraga
- 19.20** Koldo Zuazo
Lazarraga y el euskera de Alava
- 20.00** Intervalo para preguntas y respuestas
- 20.15** Gerardo Markuleta, Gidor Bilbao y Olatz Zugasti
Recital de poesía con acompañamiento de arpa, basado en poemas de Lazarraga

Abenduak **10** asteazkena
miércoles de diciembre

LAZARRAGA ETA GIZARTEA

LAZARRAGA Y LA SOCIEDAD

- 18.30** Kike Fernandez de Pinedo eta Jabi Otsoa de Alda
Larreako sorginak eta arabar euskal elebiakarrak
Lazarragaren garailan
- 19.00** Joseba Intxausti
Elite euskaltzaleak Lazarragaren bezperan:
eta Elizakoak zer?
- 19.35** Pruden Gartzia
Zazpi gauza jakin beharrekoak Lazarragari buruz
- 20.10** Galde-erantzunak
- 20.25** Intonazione kuartetoak eskainiko duen...
Kontzertu klasikoa, XVI. eta XVII. mendeko
musika emanaldia
- 18.30** Kike Fernandez de Pinedo y Jabi Otsoa de Alda
Las brujas de Larrea y los monolingües vascos alaveses
en la época de Lazarraga
- 19.00** Joseba Intxausti
Las élites vascas y el euskera: postura de las
élites religiosas en el periodo anterior a Lazarraga
- 19.35** Pruden Gartzia
Siete cuestiones relevantes acerca de Lazarraga
- 20.10** Intervalo para preguntas y respuestas
- 20.25** El cuarteto Intonazione nos ofrecerá...
Concierto clásico de los siglos XVI y XVII

Abenduak **11** osteguna
jueves de diciembre

LAZARRAGA ETA LITERATURA

LAZARRAGA Y LA LITERATURA

- 18.30** Julen Arriolabengoa
Euskal kantu zaharrak eta beste ibarguen-Cachopin
kronikan
- 19.15** Iñaki Aldekoa
Ernazimentua Lazarragaren literaturan
- 20.00** Galde-erantzunak
- 20.30** Ortzai antzerki laborategiak aurkeztuta...
"Maitasunaren saltsan" (Lazarragaren artzain
nobelaren adaptazioa)
- 21.00** Bertso trama. "Zugan ereingo den
ene hazia (Lazarraga asmatuz)"
Tramalaria: Josu Golkoetxea.
Bertsolariak: Maialen Lujanbio, Unai Iturriaga,
Igor Elortza eta Jon Maia
- 18.30** Julen Arriolabengoa
Poemas tradicionales vascos en las crónicas de
Ibarguen-Cachopin
- 19.15** Iñaki Aldekoa
El Renacimiento en la literatura de Lazarraga
- 20.00** Intervalo para preguntas y respuestas
- 20.30** La compañía de teatro Ortzai presenta...
"Maitasunaren saltsan" (Adaptación de la novela
pastoral de Lazarraga)
- 21.00** Bertso trama: "Zugan ereingo den
ene hazia (Lazarraga asmatuz)"
Tramador: Josu Golkoetxea.
Bertsolaris: Maialen Lujanbio, Unai Iturriaga,
Igor Elortza y Jon Maia

Hitzaldi guztietan itzulpen zerbitzua egongo da / Todas las conferencias tendrán servicio de traducción